

- 1. Sonntag im Advent (A) الأحد الأول من زمن المجيء

27. November

Evangelium Mt 24, 29-44

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Matthäus

In jener Zeit sprach Jesus zu seinen Jüngern:

29Sofort nach den Tagen der großen Not wird sich die Sonne verfinstern, und der Mond wird nicht mehr scheinen; die Sterne werden vom Himmel fallen, und die Kräfte des Himmels werden erschüttert werden.

30Danach wird das Zeichen des Menschensohnes am Himmel erscheinen; dann werden alle Völker der Erde jammern und klagen, und sie werden den Menschensohn mit großer Macht und Herrlichkeit auf den Wolken des Himmels kommen sehen.

31Er wird seine Engel unter lautem Posaunenschall aussenden, und sie werden die von ihm Auserwählten aus allen vier Windrichtungen zusammenführen, von einem Ende des Himmels bis zum andern.

32Lernt etwas aus dem Vergleich mit dem Feigenbaum! Sobald seine Zweige saftig werden und Blätter treiben, wisst ihr, dass der Sommer nahe ist.

33Genauso sollt ihr erkennen, wenn ihr das alles seht, dass das Ende vor der Tür steht.

34Amen, ich sage euch: Diese Generation wird nicht vergehen, bis das alles eintrifft.

35Himmel und Erde werden vergehen, aber meine Worte werden nicht vergehen.

36Doch jenen Tag und jene Stunde kennt niemand, auch nicht die Engel im Himmel, nicht einmal der Sohn, sondern nur der Vater.

37Denn wie es in den Tagen des Noach war, so wird es bei der Ankunft des Menschensohnes sein.

38Wie die Menschen in den Tagen vor der Flut aßen und tranken und heirateten, bis zu dem Tag, an dem Noach in die Arche ging,

39und nichts ahnten, bis die Flut hereinbrach und alle wegraffte, so wird es auch bei der Ankunft des Menschensohnes sein.

40Dann wird von zwei Männern, die auf dem Feld arbeiten, einer mitgenommen und einer zurückgelassen.

- 1. Sonntag im Advent (A) الأحد الأول من زمن المجيء

27. November

41Und von zwei Frauen, die mit derselben Mühle mahlen, wird eine mitgenommen und eine zurückgelassen.

42Seid also wachsam! Denn ihr wisst nicht, an welchem Tag euer Herr kommt.

43Bedenkt: Wenn der Herr des Hauses wüsste, zu welcher Stunde in der Nacht der Dieb kommt, würde er wach bleiben und nicht zulassen, dass man in sein Haus einbricht.

44Darum haltet auch ihr euch bereit! Denn der Menschensohn kommt zu einer Stunde, in der ihr es nicht erwartet.

انجيل القديس متي 24، 29-44

مت-24-29: وعلى الأثر، بعد ضيق تلك الأيام، تظلم الشمس، ويحبس القمر ضوءه، وتتساقط الكواكب من السماء، وتتزعزع قوأت السماوات.

مت-24-30: وعندئذ تظهر علامة ابن البشر في السماء؛ وعندئذ أيضا ينوح جميع قبائل الأرض، ويشاهدون ابن البشر آتيا على سحب السماء في كثير من القدرة والمجد.

مت-24-31: ويرسل ملائكته بالبوق العظيم، فيجمعون مختاريه من مهاب الریح الأربعة، من أقصى السماوات الى أقصاها. زمن هذا المجيء

مت-24-32: "فمن التينة تعلموا المثل: إنها اذا لانت أغصانها وأورقت، علمتم أن الصيف قريب.

مت-24-33: فهكذا أيضا، إذا رأيتم هذا كله فاعلموا أن [المجيء] قريب، وعلى الأبواب.

مت-24-34: ألحق أقول لكم: إن هذا الجيل لا يزول الى أن يتم هذا كله.

مت-24-35: السماء والأرض تزولان، وأما كلامي فلن يزول البتة.

مت-24-36: أما ذلك اليوم وتلك الساعة، فلا يعلمها أحد، ولا ملائكة السماوات، ولا الابن، إلا الآب وحده.

مت-24-37: "فمثلما كانت أيام نوح يكون أيضا مجيء ابن البشر.

مت-24-38: فكما كان الناس، في الأيام التي تقدمت الطوفان، يأكلون ويشربون، ويتزوجون ويزوجون الى يوم دخل نوح التابوت؛

مت-24-39: ولم يعلموا حتى جاء الطوفان وذهب بهم جميعا. هكذا أيضا يكون في مجيء ابن البشر.

مت-24-40: حينئذ يكون اثنان في حقل فيؤخذ الواحد ويترك الآخر؛

مت-24-41: واثنان تطحنان على رحي فتؤخذ الواحدة وتترك الأخرى.

مت-24-42: فاسهروا إذن، لأنكم لا تعلمون في أي وقت يأتي سيديكم.

مت-24-43: وتيقنوا أنه لو علم رب البيت في أي هزيع يأتي السارق، لسهر ولم يدع بيته ينقب.

مت-24-44: فكونوا إذن، أنتم أيضا، مستعدين، لأن ابن البشر يأتي في ساعة لا تظنونها. مثل النجم الامين